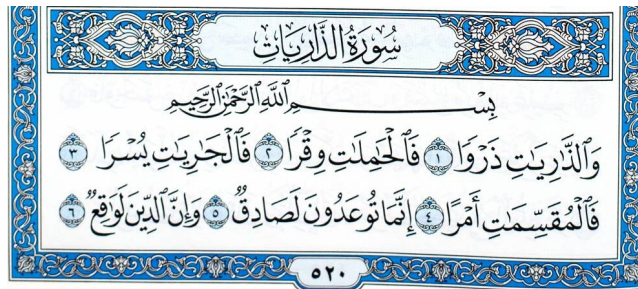


Сура 51: «Аз-Зарият» («Рассеивающие»)



«Аз-Зарият» (что в переводе с арабского означает «Рассеивающие») является пятьдесят первой по счёту сурой Священного Корана. Составляющие её 60 аятов были ниспосланы в мекканский период жизни Пророка Мухаммада (с.г.в.).

Сура повествует нам о Судном дне, о том наказании, которое может постичь грешников, как это произошло с некоторыми предшествующими народами. Кроме того, в этих аятах приводится история [Пророка Ибрахима](#) (а.с.) и его гостей-ангелов, а также Пророка Мусы (а.с.) и фараона. «Рассеивающие» читают не только при совершении ракаатов намаза, но и вне молитвы.

Как и для большинства сур Корана, практикуется её чтение не в полном объеме – то есть, по несколько идущих подряд аятов. Но важно помнить, что в этом случае следует обязательно сохранять смысловой ряд.

Пример правильного с точки зрения таджвида и красивого чтения суры «Зарият» представлен на нашем видео с канала Islam.Global в YouTube, а также в виде аудио-файла, который можно прослушать и скачать.

**Текст суры «Аз-Зарият»  
на арабском, транскрипция и перевод на русский язык**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Бисмилляхир-Рахманир-Рахиим

Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного!

**51:1**

وَالذَّرِّيَّاتِ ذَرَوًا

Уаз-Зарийати Заруаа.

Клянусь рассеивающими прах!

**51:2**

فَالْحَامِلَاتِ وُقْرًا

Фальхамилляти Вукраа.

Клянусь несущими бремя!

**51:3**

فَالْجَارِيَّاتِ يُسْرًا

Фальджариййати Йусраа.

Клянусь плывущими легко!

**51:4**

فَالْمُقْسِمَاتِ أَمْرًا

Фальмукассимати Амраа.

Клянусь распределяющими дела!

**51:5**

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٍ

Иннама Ту`адуна Лясадиик.

Обещанное вам есть истина,

**51:6**

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ

Уа Иннад-Дина Ляваки`уун.  
и суд непременно наступит.

51:7

وَالسَّمَاءِ دَاتِ الحُبكِ

Уас-Сама`и Затиль-Хубуук.

Клянусь небом, обладающим прекрасным обликом (или небом, обладающим мощью; или небом со звездами)!

51:8

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ

Иннакум Ляфи Каулин Мухталииф.  
Ваши (неверующих) слова противоречивы.

51:9

يُوقَفُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ

Йу`уфаку `Анху Ман Уфиик.  
Отвращен от него (Мухаммада или Корана) тот, кто был отвращен.

51:10

فُقِلَ الحَرَّاصُونَ

Кутиляль-Харрасуун.  
Да будут убиты лжецы,

51:11

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرَةٍ سَاهُونَ

Аль-Лязина Хум Фи Гамратин Сахуух.  
которые окутаны невежеством и беспечны!

51:12

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ

Йас`алюна Айяна Йаумуд-Диин.  
Они спрашивают, когда же настанет День воздаяния?

51:13

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُعْتَنُونَ

Йаума Хум `Алян-Нари Йуфтануун.  
В тот день они будут гореть в Огне.

51:14

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ

Зуку Фитнатакум Хазаль-Лязи Кунтум Бихи Таста`джилюн.  
Вкусите ваше наказание, которое вы торопили.

51:15

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

Инналь-Муттакыйна Фи Джаннатин Уа `Уйуун.  
Воистину, богобоязненные пребудут в Райских садах и среди источников,

51:16

آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ

Ахизина Ма Атахум Раббухум Иннахум Кяню Кабля Залика Мухсиниин.  
получая то, что даровал им их Господь. До этого они были творящими добро.

51:17

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ

Кяню Калилян Миналь-Ляйли Ма Йанджа`уун.

Они спали лишь малую часть ночи,

**51:18**

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

Уа Биль-Асхари Хум Йастагфируун.

а перед рассветом они молили о прощении.

**51:19**

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ

Уа Фи Амвалихим Хаккун Лисса`или Уаль-Махруум.

Они выделяли известную долю своего имущества для просящих и обездоленных.

**51:20**

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ

Уа Филь-Арды Айатун Лильмукуниин.

На земле есть знамения для людей убежденных,

**51:21**

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

Уа Фи Анфусикум Афаля Тубсируун.

а также в вас самих. Неужели вы не видите?

**51:22**

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ

Уа Фис-Сама`и Ризкукум Уа Ма Ту`адуун.

На небе находится ваш удел и то, что вам обещано.

**51:23**

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ

Фауараббис-Сама`и Уаль-Арды Иннаху Ляхаккун Мисля Ма Аннакум Тантикуун.

Клянусь Господом неба и земли, что это является истиной, подобно тому, что вы обладаете даром речи.

**51:24**

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ صَيْفِ بْنِ كِهَانَ

Халь Атака Хадису Дайфи Ибрахималь-Мукрамин.

Дошел ли до тебя рассказ о почтенных гостях Ибрахима (Авраама)?

**51:25**

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامًا قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ

Из Дахалю `Алейхи Факалю Салямаан Каля Салямун Каумун Мункаруун.

Вот они вошли к нему и сказали: "Мир тебе!" Он сказал: "И вам мир, люди незнакомые!"

**51:26**

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ

Фарага Иля Ахлихи Фаджа`а Би`иджлин Самиин.

Он направился к своей семье с опаской и принес жирного теленка.

**51:27**

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ

Факаррабаху Иляйхим Каля Аля Та`кулюн.

Он придвинул его к ним и сказал: "Не отведаете ли?"

**51:28**

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَتَشْرُوهُ بِيُغْلَامٍ عَلِيمٍ

Фа`ауджаса Минхум Хифатан Калю Ля Тахаф Уа Башшаруху Бигулямин `Алиим.

Он испугался их в душе, и тогда они сказали: "Не бойся". Они обрадовали его вестью о знающем мальчике.

51:29

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَصَكَتَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ

Фа`акбелятимра`атуху Фи Сарратин Фасаккат Уаджхаха Уа Калят `Аджузун `Акыйм.

Его жена стала кричать и бить себя по лицу. Она сказала: "Старая бесплодная женщина!"

51:30

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

Калю Казалики Каля Раббуки Иннаху Хуаль-Хакимуль-`Алиим.

Они сказали: "Так сказал твой Господь. Он - Мудрый, Знающий".

51:31

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

Каля Фама Хатбукум Аййухаль-Мурсалюн.

Он сказал: "Какова же ваша миссия, о посланцы?"

51:32

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ

Калю Инна Урсильна Иля Каумин Муджримин.

Они сказали: "Мы посланы к грешным людям,

51:33

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ

Линурсила `Алейхим Хиджаратан Мин Тиин.

чтобы наслать на них камень из глины,

51:34

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ

Мусавваматан `Инда Раббика Лильмусрифин.

помеченные у твоего Господа для преступников".

51:35

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Фа`ахраджна Ман Кана Фиха Миналь-Му`миниин.

Мы вывели оттуда всех уверовавших,

51:36

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ

Фама Уаджадна Фиха Гайра Байтин Миналь-Муслимин.

но нашли там только один дом с мусульманами.

51:37

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

Уа Таракна Фиха Айатан Лиллязина Йахафуналь-`Азабаль-Алиим.

Мы оставили там знамение для тех, которые боятся мучительных страданий.

51:38

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

Уа Фи Муса Из Арсальнаху Иля Фир`ауна Бисультаин Мубин.

Знамение было и в рассказе о Мусе (Моисее). Вот Мы отправили его к Фараону с явным доводом.

51:39

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاجِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

Фатауалля Бирукнихи Уа Каля Сахирун Ау Маджнуун.

Он отвернулся в сторону (или вместе со своим окружением) и сказал: "Колдун или одержимый!"

51:40

فَأَخَذَتْهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ

Фа`ахазнаху Уа Джунудаху Фанабазнахум Филь-Уамми Уа Хуа Мулиим.

Мы схватили его вместе с войском и бросили их в море, и он был достоин порицания.

51:41

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ العَاقِمَةَ

Уа Фи `Адин Из Арсальна `Алейхимур-Рихаль-`Акыйм.

Знамение было и в рассказе об адитах. Вот Мы наслали на них недобрый ветер.

51:42

مَا تَدْرِي مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّيْمِ

Ма Тазару Мин Шай`ин Атат `Алейхи Илля Джа`алятху Карраимийм.

Он обращал в подобие праха все, на что налетал.

51:43

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ

Уа Фи Самуда Из Киля Ляхум Таматта`у Хатта Хиин.

Знамение было и в рассказе о самудянах. Им было сказано: "Пользуйтесь благами до определенного времени".

51:44

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ

Фа`атау `Ан Амри Раббихим Фа`ахазатхумус-Са`икату Уа Хум Йанзуруун.

Они ослушались веления своего Господа, и их поразило губительное наказание, пока они наблюдали за этим.

51:45

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنتَصِرِينَ

Фамастата`у Мин Кыямин Уа Ма Кяню Мунтасириин.

Они не смогли даже подняться, и никто не помог им.

51:46

وَقَوْمٍ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

Уа Каума Нухин Мин Каблю Иннахум Кяню Каумаан Фасикыйин.

Мы уничтожили народ Нуха (Ноя) еще раньше, ибо они были людьми нечестивыми.

51:47

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ

Уас-Сама`а Банайнаха Би`аййдин Уа Инна Лямуси`уун.

Мы воздвигли небо благодаря могуществу, и Мы его расширяем (или даруем пропитание; или обладаем мощностью).

51:48

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ

Уаль-Арда Фарашнаха Фани`маль-Махидуун.

Мы разостлали землю, и как же прекрасно Мы расстилаем!

51:49

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا رَوْحِينَ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

Уа Мин Кулли Шай`ин Халякна Зауджайни Ля`аллякум Тазаккаруун.

Мы сотворили все сущее парами, - быть может, вы помяните назидание.

51:50

فَقَرُّوا إِلَى اللَّهِ إِيَّايَ لَكُمْ مِّنْهُ تَذِيقٌ مُّبِينٌ

Фафирру ИляЛлахи Инни Лякум Минху Назирун Мубиин.

Скажи: "Бегите же к Аллаху. Воистину, я являюсь для вас предостерегающим и разъясняющим увещевателем от Него".

51:51

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ تَذِيقٌ مُّبِينٌ

Уа Ля Тадж`алю Ма`аллахи Иляхаан Ахара Инни Лякум Минху Назирун Мубиин.

Не поклоняйтесь наряду с Аллахом другому божеству. Воистину, я являюсь для вас предостерегающим и разъясняющим увещевателем от Него".

51:52

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

Казалика Ма Аталь-Лязина Мин Каблихим Ми Расулин Илля Калю Сахирун Ау Маджнуун.

Таким же образом, какой бы посланник ни приходил к их предшественникам, они обязательно говорили: "Он - колдун или одержимый!"

51:53

أَتَوَاصَوْا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ

Атауасау Биhi Баль Хум Каумун Тагуун.

Неужели они заповедали это друг другу? О нет! Они являются людьми, преступающими границы дозволенного.

51:54

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ

Фатауалля `Анхум Фама Анта Бималюм.

Отвратись же от них, и тебя не будут порицать.

51:55

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ

Уа Закир Фа`инназ-Зикра Танфа`уль-Му`миниин.

И напоминай им, ибо напоминание приносит пользу верующим.

51:56

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِي

Уа Ма Халяктуль-Джинна Уаль-Инса Илля Лийа`будуун.

Я сотворил джиннов и людей только для того, чтобы они поклонялись Мне.

51:57

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِّن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ

Ма Уриду Минхум Мин Ризкин Уа Ма Уриду Ан Йут`имуун.

Я не хочу от них никакого удела и не хочу, чтобы они кормили Меня.

51:58

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ

ИннаЛлаха Хуар-Раззаку Зуль-Куватиль-Матиин.

Воистину, Аллах является Наделяющим уделом, Обладающим могуществом, Крепким.

51:59

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ

Фа`инна Лиллязина Заляму Занубаан Мисля Зануби Асхабихим Фаля Йаста`джилюн.

Воистину, тем, которые поступали несправедливо, уготована доля наказания, подобная доле их товарищей. Пусть же они не торопят Меня.

51:60

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ

Фауайлюн Лиллязина Кафару Мин Йаумихимиль-Лязи Йу`адуун.

Горе неверующим от того дня их, который им обещан!